



Abteilung 23
Gesundheitswesen
Amt für Gesundheitssprengel

Ripartizione 23
Sanità
Ufficio distretti sanitari

Prot. Nr. 23.2./SS.07.02/57939
Ihr Z. / Vs. n.º.
Bozen / Bolzano 03.04.2006

An die
Generaldirektoren
der Sanitätsbetriebe
IHRE ADRESSEN

Ai
Direttori Generali
delle Aziende Sanitarie
LORO INDIRIZZI

An die
Verwaltungsdirektoren
der Sanitätsbetriebe
IHRE ADRESSEN

Ai
Direttori Amministrativi
delle Aziende Sanitarie
LORO INDIRIZZI

An den
Direktor der Leistungsabteilung
des Sanitätsbetriebes Bozen
Dr. Bruno Fronza
Horaz-Straße Nr. 49
39100 **BOZEN**

Ai
Direttore della Ripartizione Prestazioni
dell'Azienda Sanitaria di Bolzano
Dott. Bruno Fronza
Via Orazio n. 49
39100 **BOLZANO**

An die
LeiterInnen
der Verwaltung des Territoriums
der Sanitätsbetriebe
Meran, Brixen und Bruneck
IHRE ADRESSEN

Alle/Ai
Direttrici/ori
dell'Amministrazione del Territorio
delle Aziende Sanitarie
di Merano, Bressanone e Brunico
LORO INDIRIZZI

Rückerstattung des Ticket

Rimborso del ticket

Hiermit wird mitgeteilt, dass die Ticket-Beträge für Ambulatoriumsfachleistungen, die außerhalb Südtirol, aber jedenfalls in Italien, von Personen beansprucht worden sind, die an den Krankheiten leiden, welche laut Artikel 35, Absatz 3, des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5. März 2001, in geltender Fassung, ergänzt worden sind, rückerstattet werden müssen.

Con la presente si comunica che gli importi del ticket per prestazioni specialistiche ambulatoriali fruite al di fuori della provincia di Bolzano, ma comunque in Italia, da persone affette dalle forme morbose, integrate ai sensi dell'articolo 35, comma 3, della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche, devono essere rimborsati.

Die beanspruchten Leistungen müssen jedenfalls von der entsprechenden Befreiung sowie von den wesentlichen Betreuungsstandards, die vom Landesgesundheitsdienst erbracht werden, vorgesehen sein (Beschluss der Landesregierung Nr. 4939 vom 30. Dezember 2003, in geltender Fassung).

Le prestazioni fruite devono comunque essere previste dalla rispettiva esenzione nonché dai livelli essenziali resi dal Servizio sanitario provinciale di cui alla deliberazione della Giunta Provinciale n. 4939 del 30 dicembre 2003, e successive modifiche.



Gegenständliche Maßnahme ist notwendig, da wegen der Behandlungskomplexität einer der genannten Krankheiten (Fibromyalgie), die entsprechenden Leistungen in anderen Regionen Italiens oder in der Autonomen Provinz Trient, jedoch nicht im Rahmen der Ticketbefreiung beansprucht werden, angesichts der Tatsache, dass die Gültigkeit der Befreiung auf Südtirol begrenzt ist.

Die Rückvergütung steht jedoch nicht nur den Personen zu, die an Fibromyalgie leiden, sondern auf entsprechende Anfrage hin allen Personen, die an den Krankheiten leiden, welche laut genannten Landesgesetzes ergänzt worden sind und zwar ab dem Datum des ärztlichen Zeugnisses, welches die Krankheit bestätigt (aufgrund des Schreibens des Landesrates für das Gesundheits- und Sozialwesen vom 16. März 2005, Prot. Nr. 23.2./55.07/4153, welches in Ablichtung beigelegt wird).

In diesem Zusammenhang wird daran erinnert, dass nur die Personen, die beim Landesgesundheitsdienst eingetragen sind, wegen der Krankheiten, die laut Artikel 35, Absatz 3, des Landesgesetzes Nr. 7 vom 5. März 2001, in geltender Fassung, ergänzt worden sind, vom Ticket befreit werden können.

Mit freundlichen Grüßen

La presente disposizione è necessaria, in quanto a causa della complessità di trattamento di una delle predette malattie (fibromialgia), le relative prestazioni vengono fruitte in altre regioni italiane o nella Provincia Autonoma di Trento, ma non in regime di esenzione ticket, stante la validità dell'esenzione limitata alla provincia di Bolzano.

Il rimborso spetta tuttavia non solo alle persone affette da fibromialgia, ma su specifica richiesta a tutte le persone affette dalle malattie integrate ai sensi della predetta legge provinciale e cioè dalla data della certificazione medica attestante la malattia (ai sensi della lettera dell'Assessore alla sanità e alle politiche sociali del 16 marzo 2005, prot. n. 23.2./55.07/4153, il quale viene allegato in fotocopia).

A tale proposito si rammenta che solo le persone iscritte al Servizio sanitario provinciale possono essere esentate dal ticket a causa delle malattie integrate ai sensi dell'articolo 35, comma 3, della legge provinciale 5 marzo 2001, n. 7, e successive modifiche.

Distinti saluti

DER AMTSDIREKTOR

IL DIRETTORE D'UFFICIO

Dr. Alfred König

Anlage



Allegato

WE